

5.12- Expressando ações específicas de tempo

(ばかり、とたんに、ながら、まくる)

*Aprenderemos a expressar ações que ocorrem em um determinado período de tempo. Ou seja, aprenderemos como dizer:

- 1) Uma ação acaba de ser concluída.
- 2) Uma ação é realizada imediatamente depois que outra ação aconteceu.
- 3) Uma ação ocorre enquanto uma outra está em andamento.
- 4) Alguém repete uma ação continuamente.

5.12.1- Expressando uma ação que acabou de acontecer utilizando (～ばかり)

***Essa gramática é utilizada somente com o passado dos verbos e não devemos confundir com o 「ばかり」 usado com substantivos para expressar quantidade.**

***Assim como o outro 「ばかり」, você pode ouvir pessoas dizendo 「ばっか」.**

Exemplos:

1- すみません、今食べたばかりなので、お腹がいっぱいです。

Desculpa, **acabei de comer** agora e meu estômago está cheio.

すみません = desculpa (Polido).

いっぱい = cheio.

2- 10 キロを^{はし}走ったばかりで、^{すご}凄く^{つか}疲れた。

Acabei de correr 10 quilômetros e fiquei extremamente cansado.

走る = correr.

凄い = “algo” em grande medida.

3- 今、家^{いえ}に^{かえ}帰ったばかりです。

Acabei de voltar pra casa agora/nesse instante.

家 = casa.

帰る = ir pra casa.

***Abaixo alguns exemplos com a versão abreviada:**

1- 昼^{ひる}ご飯^{はん}を食^くった^{ばっ}かなのに、もうお^{なか}腹^すが空いた。

Apesar de ter acabado de comer o almoço, já estava com fome.

お腹が空く = estar com a barriga vazia, estar com fome.

2- まさか、今^お起きた^{ばっ}かなの？

Sem chance, [você] acabou de acordar agora?

まさか = de jeito nenhum, sem chance, em hipótese alguma, nunca, jamais, de modo algum.

起きる = acordar.

5.12.2- Expressando o que aconteceu logo depois utilizando (とたん)

***Para usar essa gramática, adicione 「とたん」 ao tempo passado da primeira ação que ocorreu. É muito comum adicionar a partícula de algo 「に」 para indicar aquele momento específico.**

***Você só pode usar essa gramática para coisas que acontecem fora do seu controle.**

Exemplos:

1- 窓^{まど}を開^あけたとたんに、猫^{ねこ}が跳^とんでいった。

Assim que eu abri a janela, o gato saltou.

窓 = janela.

開ける = abrir.

跳ぶ = saltar, pular.

***Uma coisa importante a se perceber é que você só pode usar essa gramática para coisas que ocorrem imediatamente após outra coisa, e não uma ação que você mesmo realiza. Exemplo:**

映画を観たとたんに、トイレに行きました。

(Você realizou a ação de ir ao banheiro, portanto, essa sentença está incorreta)

映画を観たとたんに、眠^{ねむ}くなりました。

(Já que ficar com sono é algo que acontece fora do seu controle, então essa frase está correta)

Assim que assisti ao filme, **fiquei com sono**.

眠い = sono, sonolento.

眠くなる = ficar com sono.

5.12.3- Usando 「ながら」 para duas ações simultâneas

***Você pode usar 「ながら」 para expressar que uma ação ocorre em conjunto de uma outra. Para usar 「ながら」 você deve primeiro mudar o verbo para a haste verbal e então anexar 「ながら」. Embora não seja não comum, você também pode anexar 「ながら」 à forma negativa do verbo para expressar a negativa. Essa gramática não possui tempo, pois quem define o tempo é o segundo verbo.**

Exemplos:

1- テレビを見^{しゅくだい}ながら、宿題をする。

Fazer o dever de casa enquanto assiste TV. (Assistir TV ao mesmo tempo que faz o dever de casa)

宿題 = dever de casa.

2- 音楽を聴^{おんがく}き^きながら、学校へ歩^{がっこう}く^{ある}のが好^すき。

Gosto de ir a pé para a escola enquanto ouço música. (lit: Ouvir música ao mesmo tempo que vou a pé para a escola é amável)

音楽 = música.

聴く / 聞く = ouvir.

歩く = andar, caminhar, ir a pé.

好き = simpático, amável, “gostar”. [Adjetivo NA]

3- 相手に何も言わないながら、自分の気持ちを分か
ってほしいのは単なるわがままだと思わない？

Não dizer nada à outra pessoa ao mesmo tempo que [você] deseja que ela entenda seus próprios sentimentos é simplesmente egoísmo, não acha?

相手 = outra pessoa, outra parte, companhia, parceiro.

自分 = si mesmo.

気持ち = sentimento, sensação.

単なる = simples.

わがまま = egoísta, interesseiro.

***Note que a sentença é encerrada com o verbo principal, assim como sempre acontece. Isso significa que a ação principal da sentença é o verbo que encerra a cláusula. O 「ながら」 simplesmente descreve uma outra ação que também ocorre, de forma simultânea. Por exemplo, se trocarmos os verbos no primeiro exemplo para dizer, 「宿題をしながら、テレビを観る」 significaria praticamente a mesma coisa, mas dessa vez o verbo principal é 「観る」 e não 「する」, e o**

tempo da sentença é definido a partir do verbo principal.

***Já que o tempo da sentença é controlado pelo verbo principal, então o verbo utilizado com 「ながら」 não possui conjugação de tempo.**

1- ポップコーンを食べながら、映画を観る。

Assistir filme enquanto come pipoca.

2- ポップコーンを食べながら、映画を観た。

Assistiu filme enquanto comia pipoca.

3- ^{くちぶえ}口笛をしながらか、^{てがみ}手紙を書いていた。

Estava escrevendo a carta enquanto assobiava.

口笛 = assobio.

口笛をする = assobiar, “fazer um assobio”.

5.12.4- Usando 「ながら」 com o estado de ser

***Mais um uso avançado de 「ながら」 é usá-lo com o estado de ser implícito. Em outras palavras, você pode usar isso com substantivos ou adjetivos para falar que “embora seja [X], ...”. Por exemplo, para dizer “Embora seja infeliz/lamentável, ...”, em japonês seria 「^{ざんねん}残念ながら…」.**

***Você também pode anexar a partícula de inclusão 「も」 para ter 「ながらも」. Isso muda o significado para “Mesmo sendo...”.**

Exemplos:

1- 仕事がいっぱい入^{はい}って、残念^{ざんねん}ながら、今日^{けふ}は行けなくなりました。

Fiquei lotado de trabalho e, embora seja lamentável, não fui capaz de ir hoje. (Não me tornei capaz de ir hoje)

仕事がいっぱい入る = ficar lotado/cheio/repleto de trabalho, “entrar muito trabalho”.

いっぱい = cheio, lotado, repleto

入る = entrar.

残念 = infeliz, lamentável.

2- 貧乏^{びんぼう}ながらも、高級^{こうきゅう}なバッグを買っちゃったよ。

Mesmo sendo pobre, acabei comprando uma bolsa de alta qualidade.

貧乏 = pobre.

高級 = alta classe, alta qualidade.

3- 彼は初心者^{かれ しよしんしゃ}ながらも、実力^{じつりょく}はプロ^{おな}と同じ。

Mesmo ele sendo iniciante, reais habilidades são as mesmas de um profissional.

初心者 = iniciante.

実力 = habilidade real.

プロ = profissional (Pro, Professional).

同じ = mesmo, idêntico, semelhante.

5.12.5- Repetir algo com total imprudência usando (まくる)

***Você simplesmente anexa 「まくる」 à haste verbal. Contudo, já que é uma ação contínua, você deve usar essa gramática na sua forma duradoura/contínua 「まわっている」.**

Exemplos:

1- ゲームにはまっちゃって、^{さいきん}最近パソコンを^{つか}使いまわっているよ。

Por ter ficado viciado em jogos, ultimamente, não faço mais nada além de usar o computador. (Uso o computador o tempo todo)

はまる = ficar viciado.

最近 = recentemente, ultimamente.

使う = usar.

2- アメリカにいた^{とき}時はコーラを飲みまくっていた。

Quando eu estava nos EU, bebia coca o tempo todo.

いた時 = quando estava, naquele tempo/época que estava.

時 = tempo, período, época.

コーラ = coca cola (Cola).

5.13- Deixando algo do jeito que está (まま、っぱなし)

*Até agora, estivemos falando principalmente de coisas que aconteceram ou mudaram no decorrer dos eventos. Agora iremos aprender algumas gramáticas simples para expressar a falta de mudança.

5.13.1- Usando 「まま」 para expressar a falta de mudança

* 「まま」, que não deve ser confundido com a expressão infantil para “mãe” 「ママ」, é uma frase gramatical para expressar uma falta de mudança em algo. Gramaticalmente, é usado como um substantivo regular. Você provavelmente ouvirá essa gramática em uma loja de conveniência ao comprar um item muito pequeno. Como os balconistas usam expressões muito educadas e em alta velocidade, essa expressão será muito útil.

Exemplos:

この^{よろ}ままで宜しいですか？

Está tudo bem assim?

宜しい = bom, bem. (Formal)

*Em outras palavras, o balconista quer saber se você vai levar assim (Na mão) ou se quer uma bolsa pequena pra colocar o item. 「宜しい」 é uma versão polida de 「いいい」. Note que 「まま」 funciona gramaticalmente

como um substantivo regular, o que significa que você pode modifica-lo com verbo, frase ou adjetivo.

はんぶん 半分しか^す食べてないまま^すで捨ててちゃダメ！

Não deve jogar fora deixando-o comido pela metade!
(Não deve comer pela metade e jogar fora!)

半分 = metade.

捨てる = jogar fora.

だめ 駄目 = nada de bom.

***A tradução está meio confuso, mas a ideia é que “algo se encontra em um estado inalterado de estar meio comido” e você não pode simplesmente jogar isso fora. Abaixo um bom exemplo:**

***Dica: O 「いさせる」 é a forma causativa de 「いる」 que significa “Deixe-me/Faça-me existir”.**

今日だけは^{かな}悲しいまま^{かな}でいさせてほしい。

Só por hoje, quero que me deixe ficar nesta triste condição.

今だけ = só/apenas hoje, somente por hoje.

悲しい = triste.

***Aqui um exemplo de modificação direta de substantivo:**

その^{かっこう}格好^{かっこう}のま^{かっこう}ま^{かっこう}でクラブに入れないよ。

Você não pode/não é capaz de entrar no clube com essa aparência. (Sem mudar isso)

恰好 = aparência.

クラブ = clube (Club).

5.13.2- Usando 「っぱなし」 para deixar algo do jeito que está

*O verbo 「^{はな}放す」 que significa “soltar”, pode ser usado de várias formas em relação à “deixar algo do jeito que está”. Por exemplo, uma variação 「^{ほう}放っとく」 é usada quando você quer dizer “Deixe-me em paz”. Por exemplo, você pode usar a forma imperativa do pedido (くれる) e dizer, 「ほっといてくれ！」 (Deixe-me em paz!). Ainda uma outra variação 「ほったらかす」 que significa “negligenciar”.

*Usando a variante de sufixo 「っぱなし」 você pode anexá-lo à haste de qualquer verbo para descrever a ação de fazer algo e deixar assim sem mudar. Você pode tratar a combinação como um substantivo regular.

Exemplos:

1- テレビをつ^{ねむ}けっぱなしにしなければ眠れない人は、^{けっこう}結構いる。

Existe um bom número de pessoas que não conseguem dormir a menos que liguem a TV “e deixem assim maneira”.

つける = ligar, acender.

^{ねむ}
眠れる = adormecer, cair no sono.

結構 = bastante, razoável, um bom número de.

2- ^{まど}窓が^あ開^{はな}けっ^か放^{はい}しだったので、蚊がいっぱい入って
しまった。

A janela foi deixada aberta e muitos mosquitos entraram.

蚊 = mosquito.

いっぱい = cheio, bastante, lotado, muito.